

VVC1104

# Oleh-oleh Bandung

Arr. Vivian Chua

SATB, a cappella

MUZIKSEA

# Oleh-oleh Bandung

(Small Gifts from Bandung)

## Bahasa Malaysia

Oleh-oleh Bandung  
Baju pendek potongannya serong  
Oleh-oleh Bandung  
Baju pendek potongannya serong

Cemerlang indah, kota Singapura  
Bandarnya ramai, sudah ternyata  
Kota pujaan segala bangsa  
Jadi sebutan s'luruh dunia

## English

Small gifts from Bandung  
Short dresses with an oblique cut  
Small gifts from Bandung  
Short dresses with an oblique cut

Singapore city is beautifully radiant  
The city is already clearly crowded  
The city is revered by all nations  
It is the talk of the whole world

## **Arranger's note**

*Oleh Oleh Bandung* and *Jauh di Mata* are two songs that were commissioned for a beginner- to intermediate-level school choir to perform in a local interschool choral competition in 2018. The students had limited musicianship and music appreciation at the time, so as a composer who has sung in choirs and as a music teacher who understands musical challenges students face, I arranged *Oleh Oleh Bandung* for the singers to enjoy while expanding their musicianship and musicality through singing contrasting musical styles and moods. They won the competition that year performing this song among others in the final round.

I felt this simple song had a lot of potential for variety in the texture, dynamics and harmonies. I chose to begin it slowly and simply with a hymn-like heartfelt homophonic opening chorus before moving to the verse with the melody in thirds accompanied by the tenor and bass. After rounding out with a climactic return to the chorus, I livened it up with a faster tempo and more rhythmic accompaniment in the bridge to contrast the repeat of the whole song in mood, texture and style. It is now light-hearted and the melody moves around the different parts, starting with the tenor in the chorus before moving to the bass for the verse. A simple key change follows with a playful cheeky mood for the chorus in homophony punctuated by short notes in the bass during the rests in the melody. I contrast this next by giving the alto melody a smoother flowing verse with the soprano and tenor echoing in counterpoint for a rich lyrical texture. For the final chorus, I made it light and soft, mixing the melody with detached moving quavers for the inner parts before building the song to loud dramatic chords and ending with a flourish.

# Oleh-oleh Bandung

for SATB Mixed Choir

Folk Song  
Arranged by Vivian Chua

**Andante (♩ = 70)**      **poco rit.** - -      **Allegretto (♩ = 96)**

SOPRANO      ALTO      TENOR      BASS

O - leh - o - leh Ban - dung. O - leh - o - leh Ban - dung, ba - ju pen -

O - leh - o - leh Ban - dung. O - leh - o - leh Ban - dung, ba - ju pen -

O - leh - o - leh Ban - dung. O - leh - o - leh Ban - dung, ba - ju pen -

O - leh - o - leh Ban - dung. O - leh - o - leh Ban - dung, ba - ju pen -

6

dek po-to-nGAN nya se - rong, o - leh-o-leh, O - leh - o - leh Ban dung, ba - ju pen - dek po-to-nGAN nya se -

dek po-to-nGAN nya se - rong, o - leh-o-leh, O - leh - o - leh Ban dung, ba - ju pen - dek po-to-nGAN nya se -

dek po-to-nGAN nya se - rong, o - leh-o-leh, O - leh - o - leh Ban dung, ba - ju pen - dek po-to-nGAN nya se -

dek po-to-nGAN nya se - rong, o - leh-o-leh, O - leh - o - leh Ban dung, ba - ju pen - dek po-to-nGAN nya se -



Unauthorised duplication  
of this score is illegal

A

11

**A**

rong.

*mf* *espress.*

rong. Ce-mer lang in-dah, ko - ta Si-nga - pu-ra, Ban-dar-nya ra-mai, su- dah ter-nyा - ta. Ko-ta pu

*mp*

8 rong. Doo doo doo dum da dum dum dum da dum dum dum da dum dum dum da dum dum dum

*mp*

rong. Doo doo doo dum da dum dum dum da dum dum dum da dum dum dum da dum dum dum

B

16

*mf* *espress.*

Ja-di se - bu-tan, di s'l'u - ruh du - nia,  
O - leh - o-leh Ban-

*mp*

ja-an, se - ga-la bang - sa, Ja-di se - bu-tan, di s'l'u - ruh du - nia,  
O - leh - o-leh Ban-

*mf*

dum da dum dum dum da dum dum dum dum dum dum dum O - leh - o-leh Ban-

*mf*

dum da dum dum dum da dum dum dum dum dum dum dum dum O - leh - o-leh Ban-

*mf*

dum da dum dum dum da dum dum dum dum dum dum dum dum O - leh - o-leh Ban-

2

21

dung, ba-ju pen - dek po-to-ngan nya se - rong, o - leh o-leh, O - leh o-leh Ban - dung, ba - ju pen -

dung, ba-ju pen - dek po-to-ngan nya se - rong, o - leh o-leh, O - leh o-leh Ban - dung, ba - ju pen -

dung, ba-ju pen - dek po-to-ngan nya se - rong, o - leh o-leh, O - leh o-leh Ban - dung, ba - ju pen -

dung, ba-ju pen - dek po-to-ngan nya se - rong, o - leh o-leh, O - leh o-leh Ban - dung, ba - ju pen -

26

**poco accel.**

**C Allegro (♩ = 120)**

dek po-to-nigan nya se - rong. O-leh - o - leh O - leh Ban-dung,

dek po-to-nigan nya se - rong. O-leh - o - leh O - leh Ban-dung,

dek po-to-nigan nya se - rong. O-leh o - leh Ban-dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh Ban

dek po-to-nigan nya se - rong. O-leh o - leh Ban-dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh Ban

30

O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung,

O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung,

dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh Ban-dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh Ban

dung, O-leh - o - leh O - leh Ban-dung, O-leh Ban-dung, O - leh Ban-dung, O - leh Ban

34

**D mp ritmico**

O-leh - o - leh o-leh - o - leh Ban-dung. Pum pum pum pum pum Pumpumpumpumpumpum

O-leh - o - leh o-leh - o - leh Ban-dung. Pum pum pum pum pum Pumpumpumpumpumpum

dung, O-leh - o - leh o-leh - o - leh Ban-dung. O - leh - o - leh Ban - dung, ba - ju pen -

dung, O - leh Ban-dung. Pum da pum pum pum dapum pum

38

Pumpum pumpum pum Pumpum pumpum pum

Pumpum pumpum pum Pumpum pumpum pum

dek po-to-ngan nya se-rong, o - leh - o leh, O - leh - o - leh Ban - dung, ba - ju pen -

pum da pum pum pum da pum pum pum da pum pum pum da pum pum

**E** *mp legato*

42

Pumpum pumpum pum O-leh Ban-dung o - leh Bandung Oo Oo Aa

Pumpum pumpum pum O-leh Ban-dung o - leh Bandung Oo Oo Aa

dek po-to-ngan nya se - rong. O - leh Bandung Oo Oo Aa

pum da pum pum pum Ce-mer-lang in - dah, ko - ta Si - nga - pu - ra, Ban - dar - nya

*f express.*

46

Oo ter - nya - ta Oo oo

Oo ter - nya - ta Oo oo

Oo ter - nya - ta Ko - ta pu - ja - an, se - ga - la bang -

ra - mai, su - dah ter - nya - ta. Oo oo

*mp*

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit  
**[www.muziksea.com](http://www.muziksea.com)**

**MUZIKSEA**

61

**G**

*f* *mp*

rong. Pah! Doo doo doo doo doo dum doo doo doo doo

*f* *mf* *espress.*

rong. Po-to-ngan nya se - rong,Pah! Ce-mer-lang in dah, ko - ta Si - nga - pu-ra, Ban-dar-nya

*f* *mp*

rong. Po-to-ngan nya se - rong,Pah! Doo doo doo doo doo dum doo doo doo doo

*f* *mf*

Pah! Doo dum doo dum doo doo

65

*mf*

Doo doo doo doo doo dum doo doo doo doo Oo s'ga la bang sa. Ja - di se-

*mp*

ra-mai, su - dah\_ ter - nya - ta. Ko - ta pu - ja-an, se - ga-la bang - sa, Ja - di se-

*mp*

Doo doo doo doo doo dum doo doo doo doo Oo s'ga la bang sa. doo

dum dum doo dum dum pa doo dum pa dum dum s'ga la bang - sa. doo

69

**H**

*f* *mf*

bu tan, di s'lru - ruh du - nia, O - leh o - leh Ban - dung ba - ju pen -

*f* *mp*

bu tan, di s'lru - ruh du - nia, doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

*f* *mp*

dum di s'lru - ruh du - nia du-ni - a! doo doo doo doo doo doo doo doo doo

*f* *mp*

dum di s'lru - ruh du - nia du-ni - a! O - leh o - leh Ban - dung ba - ju pen -

73

<img alt="Sheet music for vocal performance with lyrics in Indonesian and English. The music consists of four staves: Treble, Alto, Bass, and Bass (continuation). The lyrics include 'dek', 'po-to-ngan-nya se - rong.', 'O - leh o - leh o - leh', 'o - leh ban -', 'doo doo doo doo doo doo', 'dung ba - ju pen - dek po - to-ngan nya se - rong.', 'Oo o - leh Ban dung, O -', 'doo doo doo doo doo doo', 'dung ba - ju pen - dek po - to-ngan nya se - rong.', 'Oo o - leh Ban dung, O -', 'dung ba - ju pen - dek po - to-ngan nya se - rong.', 'Oo o - leh Ban dung, O -', 'leh Ban-dung, o - leh - o - leh Ban - dung', 'O - leh Ban-dung. O - leh!', 'leh Ban-dung, o - leh - o - leh Ban', 'O - leh o - leh o - leh Ban-dung. O - leh!', 'leh Ban-dung, o - leh - o - leh Ban -', 'O - leh o - leh o - leh Ban-dung. O - leh!', 'leh Ban-dung, o - leh - o - leh Ban - dung', 'O - leh!'</p>

mf

mp

mf

mp

mf

mp

I

f

f

f

ff

ff

ff

ff

## Pronunciation Guide

The vowels in Bahasa Malaysia are pronounced as follows –

*a* - /u/, (e.g. **u**mbrella) – used for *Bandung*, *potongannya*, *cemerlang*, *indah*, *kota*, *Singapura*, *bandarnya*, *ramai*, *sudah*, *ternyata*, *pujaan* (the **aa** to be stopped slightly, e.g. *puja-an*), *segala*, *jadi*, *sebutan*, *dunia*, *bangsa*

*e* - /er/, (e.g. **mer**maid) – used for *cemerlang*, *ternyata*, *segala*, *sebutan*

*e* - /ai/, (e.g. **e**gg, **head**) – used for *Oleh*, *pendek*, *serong*

*i* - /i/, (e.g. **i**nsect) – used for *jadi*, *Singapura*, *indah*

*i* - /ai/, (e.g. **pail**, **aid**) – used for *ambillah*

*o* - /oa/, (e.g. **boat**, **oak**) – used for *Oleh*, *Bandung*, *potongannya*, *kota*, *serong*, *s'luruh*

*u* – short /oo/, (e.g. **book**, **push**) – used for *s'luruh*, *pujaan*, *sebutan*, *dunia*

*ia* - /ee-ah/ - used for *dunia*

*ai* - /igh/, (e.g. **night**, **tie**) – used for *ramai*

*ny* - /ni-yah/ - used for *potongannya*, *ternyata*

The consonants in Bahasa Malaysia are pronounced as follows –

*k* - /k/ (e.g. **c**at, **duck**) – used in *kota*

When a Malay word ends with a single *k*, it must be stopped softly or gently with the throat or epiglottis, **not** a hard sound like **duck**, which ends with the root of the tongue – used for *pendek*

*b* - /b/, (e.g. **b**at, **builder**) – used for *Bandung*, *baju*, *bandarnya*, *bangsa*, *sebutan*

*c* - /ch/, (e.g. **ch**air, **patch**) – used for *cemerlang*

*d* - /d/, (e.g. **d**ig, **puddle**) – used for *Bandung*, *pendek*, *indah*, *bandarnya*, *dunia*

*ng* - /ng/, (e.g. **gong**, **jungle**) – used for *Bandung*, *potongannya*, *serong*, *cemerlang*, *Singapura*, *bangsa*

*j* - /j/, (e.g. **j**ug, **cabbage**) – used for *baju*, *pujaan*, *jadi*

*t* - /t/ - This consonant must be soft like the Italian pronunciation, using the tongue flat against the palate and upper teeth instead of a hard sound used in English. It's something of a balance between the *d* and *t* sound – used for *potongannya*, *kota*, *ternyata*, *sebutan*